

Diseño, significado y uso del kipara: Pueblo Emberá y Wounaan

Neβλ, karëã kipara pã eropanu: Emberã, Wounaan Puruðe

The Design, meaning, and use of the Kipara among the Embera and Wounaan People

Georgelina Barrigón Pipicay

Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural

Universidad Especializada de las Américas

Correo: georgelina031970@gmail.com

Fecha de Recepción: 13 de febrero de 2023

Fecha de Aceptación: 31 de marzo de 2023

Resumen:

Este artículo describe el uso y significado de la pintura corporal que utilizan los pueblos Emberá y Wounaan con el Kipara (fruta de jagua) y los momentos más importantes en que se emplean las pinturas. La investigación se basó en la metodología descriptiva, la recolección de figuras y diseños corporales, consultas a la comunidad de Aldea de la Tierra Colectiva, Darién como grupo muestra. El árbol de Kipara ha sido empleado por el pueblo Emberá desde hace cientos de años, incluso es promovido en palestras internacionales por artistas indígenas y no indígenas. El diseño corporal con la fruta Kipara es una tradición a pesar de muchos siglos de asimilación y enajenación de la identidad del pueblo Emberá. En la actualidad, esta práctica se ha capitalizado como una oferta turística nacional e internacional y por ende representa un ingreso importante para la familia Emberá.

Palabras Clave: Kipara, diseño corporal, conocimiento tradicional, pueblo Emberá-Wounaan.

Dyi beḏea:

Nau keduade bubla karēã Emberaba idyaba Wounaanba kakuade kipara ba pābada. Nau nemburara osiḏa kawa jaradikarēã, dyi beḏea iwiḏi pesiḏa emberārã Puru Aldea, Tierra Colectiva ḏebemaa, nebл kakuade buvada beada pesiḏaa druanaēna pābadabada. Kipara bakurura Emberāba idyi nekawaḏe pāzeburua drua naa besiḏebemada, drua aña beava maurā kawaḏapeḏa, idyaba pābaḏa ādyi kakuade. Mauneva emberārã nekovaria.

Beḏea aba: Kipara, kauka nebл, krīncha kawa, embera Wounaan puru

Summary:

This article describes the use and meaning of body painting used by the Embera and Wounaan peoples with the Kipara (jagua fruit) and the most critical moments in which the paints are used. The research was based on the descriptive methodology, the collection of figures and body designs, and consultations with the Aldea de la Tierra Colectiva, Darién community as a sample group. The Embera people have used the Kipara tree for hundreds of years, and it is even promoted in international arenas by indigenous and non-indigenous artists. The body design with the Kipara fruit is a tradition despite many centuries of assimilation and alienation of the identity of the Embera people. This practice has been capitalized as a national and international tourist offer and therefore represents an essential income for the Embera family.

Keywords: Kipara, body design, traditional knowledge, Embera-Wounaan people.

Introducción

El kipara es un árbol silvestre, cuyo fruto muy utilizado en los pueblos Emberá y Wounaan como parte de sus actividades diarias, en las ceremonias, rituales y medicinales en el cuerpo. El kipara en español se nombra jagua, tiene como nombre científico “*Genipa americana*” proveniente del Continente de América Tropical. En Brasil esta fruta es conocida como “jenipaba; americana”, lugar de donde el árbol es originaria.

La fruta de kipara (jagua) es comestible, sin embargo, comúnmente el pueblo Emberá lo utiliza para el cuerpo en sus diversas actividades, es decir, como pintura corporal,

extrayendo el líquido, con ella realizan trazos y diseños que representa algún tipo de animal, bosques, cosmovisión, plantas, entre otros. Así señala, Caputo (2016), que “las pinturas corporales y las líneas abstractas que se diseñan en los rostros y cuerpos no dependen sobre el cual fue realizado”. Así, se puede observar que los diseños pueden estar tanto en cuerpos como en objetos como las vasijas, entre otros.

Por consiguiente, se puede decir que, la pintura sobrepasa la decoración estética, que no solamente es utilizado en el cuerpo humano, también como parte decorativo en los objetos artesanales, rituales, ceremonias. Taylor (2008), sostiene que “la diferencia entre la pintura corporal y la pintura sobre los objetos es que en la primera se denota combinaciones policromáticas y polimateriales, en tanto que en los objetos predominan las decoraciones en combinaciones bicromáticas” (p.2).

Para comprender todo esto, es vital añadir que para los indígenas todos los seres y los sujetos, todos los seres vivos, sean animales, vegetales o humanos, incluyendo espíritus, lucen una pintura corporal, aunque los hombres no nos percatemos de ello. A esto Viveiros de Castro lo denominó: “perspectivismo” o “multinaturalismo” (2004).

Además, no sólo es pintar, graficar o diseñar líneas, sino que simboliza interpretaciones que tiene significado relevante con la vivencia entre la fauna y la flora. Por ejemplo: diseño de culebra, jaguar, estrellas, hojas, peses, entre otras especies que se conectan espiritualmente con la madre tierra. En este sentido, Ulloa, sostiene que:

La pintura facial y corporal del pueblo Embera está relacionada con la cosmovisión de su mundo, es una de las culturas más importantes de expresión tradicional. Manifiesta y trasmite el comportamiento de la gente tanto individual o colectivo. Mediante la pintura la persona se presenta y es aceptado por el grupo; además, los jaibanas (chamanes) hablan con los seres espirituales en algún lugar del cosmos, la pintura es la razón de ser de la gente (1992).

El uso de la pintura corporal

Quintero (14 de julio, 2015), afirma que “los pueblos indígenas emplean la pintura corporal para expresar sus diversas prácticas culturales”. Básicamente para la autora todo se plasma en su cuerpo, dice que para cada ocasión hay una pintura particular, por ejemplo: para luto, caza, matrimonio o para embellecerse, entre otros. Para el diseño corporal se

usa una diversidad de materiales que hay en la naturaleza, la misma autora señala, como: “vegetales, barro, ocre rojo y amarillo extraídos de rocas, caolín y savia de algunas plantas que poseen pigmentos”. En fin, la pintura corporal no solo debe entenderse como una expresión cultural del ser humano, sino que, forma parte vital en toda la cosmovisión del mundo del pueblo indígena.

Según Quintero (2015), afirma que, en el marco de la cultura, existen diversos temas de las pinturas y parámetros específicos para determinados modos de ser y estar. Las pinturas realizadas con motivos de la naturaleza tienen explicación espiritual. Se consideran como generadores de fuerzas, perspicacias y otros caracteres, sin embargo, como categorías las pinturas corporales son representaciones que identifican y asignan roles

Kipara, el origen desde el punto de vista del pueblo Embera

Si bien es cierto, que el árbol es silvestre, muy utilizado por diversos pueblos indígenas, significa que tiene presencia en diferentes partes del continente americanos, así como también en Sudáfrica.

Para el pueblo Emberá, toda la creación en la tierra y que tiene vida propia, proviene de Dios, como lo indica Galindo, “El origen de las cosas en los pueblos indígenas siempre tiene relación con las deidades” (2003). En este sentido, el Kipara tiene estas connotaciones. Cuentan los Emberá que, al inicio de la creación del mundo, Ñnkõrẽ (Dios) creó una hermosa mujer llamada Dabeiba, quien fue maestra de todas las cosas que fue enseñado al pueblo Emberá. Ella enseñó cómo se elaboraban los canastos, las esteras, las chinas (abanicos) para avivar el fuego. No se cansaba de enseñar cómo las personas debían pintarse el cuerpo y tomar los múltiples colores que ofrece la naturaleza: del achiote sacaban el rojo; de la piña, el amarillo; del Kipara, el negro azulado, además la importancia y valores de cada materia prima. Así como el significado de cada pintura.

Es así, que se origina el uso del kipara como elemento más importante del pueblo Emberá y Wounaan para sus diversos usos. Ya que veían entre los demás productos, era el que tenía otras propiedades además de sólo pintar, era utilizado como medicinal, rituales, ceremonias y eso se debía a que el pueblo científicamente (empírico) probó sus utilidades en diferentes facetas de la vida.

Preparación del Kipara, extracción de líquido y su uso

El árbol se encuentra en la montaña, básicamente son silvestre ya que su siembra no es común, las personas lo buscan en el monte o de alguna manera aparece en algunas fincas. Primeramente, se cosecha las frutas ya cuando está hecho, se pela la cáscara y se extrae o se separa la pulpa de la semilla. Barrigón, menciona que “Si la persona desea puede colocarse los guantes para que sus manos, posteriormente, no se queden oscuras”. Luego de haberse pelado la fruta, se raya con un rayador, el material puede ser de metal o de madera (lbarra, elaborado por el Emberá). La mista autora describe que:

Debajo de este aparato se coloca la hoja de torrito, por donde se coloca los trozos rayados del Kipara. El rallado se coloca en la hoja de torrito. El producto del rallado tiene color blanquecino al principio, luego se torna oscuro azulado. Luego se coloca en una tela donde se exprimirá para extraer el líquido. El líquido es colocado en un recipiente para pasar a fuego lento hasta que el líquido esté bien oscuro y un poco espeso, listo para ser pintado en el cuerpo de la persona (26 de febrero del 2020).

Dependiendo de las actividades que se da, es utilizado el líquido del kipara: Pintura cuerpo entero, se pintan todo el cuerpo completo, queda totalmente oscura, es un estilo más utilizado de manera cotidiana, por ejemplo, en los recién nacido (bebe) que cumplen su primer mes, para fortalecer la piel, también los adultos para cubrirse del sol lo utilizan como protector solar, contra la picada, para medicinales, entre otras bondades. Para ceremonias, fiestas especiales como aniversario, para celebración de quince años, para junta de piraguas, entre otras. Para ritos, cuando tiene cantos de jaibana (chamán) para curaciones espirituales y corporales.

Diseños o trazos con el Kipara

Existen diversos diseños para el pueblo Emberá. Todo es caracterizado y representativo a la flora, fauna, el cosmos y objetos.

Diseño de Objetos

- **Trāpichi Nebλ:** Conocido en castellano como Diseño de Trapiche (trāpichi). Son líneas cruzadas en cocada tipo malla, generalmente es tallado sobre los rodillos del



trapiche, aparato que se emplea para moler y extraer el jugo de la caña. El diseño se pinta en todo el cuerpo: brazo, barriga, pecho, mano pie y barbilla.

- **Cruso Nebl:** Diseño de las cruces tiene formas de cruz (cruso). Sólo son empleadas por los hombres en la espalda o en el pecho. Sobre todo, cuando hay fiesta en la comunidad.

- **Pilona Nebl:** Diseño del pilón, es empleado únicamente por el jaibaná (médicos tradicionales).



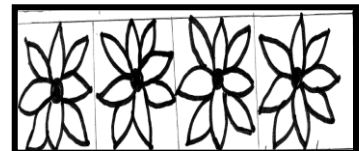
- **Ochorro Dau Nebl.** Diseño del ojo de ochorro (moracho o meracho). Son puntos que se colocan sobre las líneas labradas del diseño del trapiche. Es un diseño exclusivo para las señoritas embera que llegan vírgenes a los 15 años.

- **Jura Nebl:** Diseño Guna, son diseños tomados de la cultura del pueblo Guna, a quienes los Emberá les llaman jura. Estos diseños se hallan en los jarros y en las molas.



Diseño de plantas y montaña.

- **Nepono Nebl:** Diseño de la Flor. Utilizan por mujeres jóvenes y solteras, y se coloca en el pecho, brazo y espalda. Esta pintura expresa belleza de la mujer Emberá.



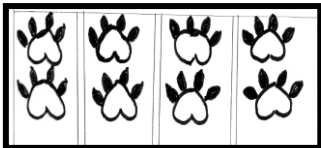
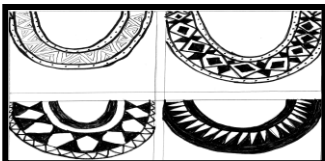
- **Kidua Nebl:** También llamado **kedua**. Este diseño se conoce en el idioma castellano como Diseño de la Hoja y simboliza la naturaleza, y es empleado por los hombres y las mujeres, sobre todo cuando hay ceremonias en la comunidad.

- **Torrito Nebl:** Diseño de hoja de bijao. El Emberá toma este diseño de la hoja para pintar a las jóvenes, indica su pureza y fortaleza. Pueden colocarlos en cualquier parte del cuerpo. Es de uso cotidiano. Con la hoja de torrito se envuelve el bollo muy conocido como bođodyi (bollo de arroz).


- **Ella Nebl:** Diseño de las lomas, y emplean las mujeres y hombres en su brazo, pierna, espalda o pecho. Las mujeres se pintan hermosas cuando hay actividades de iniciación. Es de uso cotidiano. Refleja la naturaleza del ser humano.



Diseño de animales

- **Imama Nebl:** Diseño de la huella del tigre. Este diseño lo utilizan los jóvenes y niños. Los jóvenes cuando van al monte para que el tigre salga huyendo cuando lo vea. También, los jaibana lo emplean en la curación de un enfermo del mal espíritu, para demostrar al espíritu malo su fuerza y astucia y así ahuyenta al espíritu maligno del cuerpo del enfermo. 
- **Dama Βλrrλ Nebl:** Diseño de la Serpiente Berrugosa, es empleado por todos, hombres y mujeres adultos.
- **Dama Nebl:** Diseño de Pechera de Serpiente: Estas pecheras se conocen en el idioma Emberá como Dama. Son representaciones de la serpiente boa, mapana y pilón, loma. Se emplea en las actividades de las comunidades y la junta de la chicha. 
- **Dama cruceta Nebl:** Diseño de la serpiente equis (X). para el Embera, esta serpiente era un ser humano. Es utilizado tanto por hombres y mujeres, sobre todo los hombres que lo pintan en la espalda, pierna, brazos (cuerpo entero). Este diseño se da en honor a la actividad del pueblo.
- **Dama Jepã Nebl:** En español es el diseño de la serpiente boa, se emplea en las fiestas, en las reuniones comunitarias.
- **Bagabaga Nebl:** Diseño de la mariposa, empleado más por las mujeres y es muy común en la comunidad de la Aldea.
- **Korogo Nebl:** Diseño del caracol. Este era alimento de los Emberá, porque se vivía a orillas de los ríos. Es empleado por las mujeres.

Diseño del Universo

- **Jeðeko – chidau Nebl:** diseño de media luna y la estrella. La media luna y la estrella al lado son utilizadas en el cuerpo de los ancianos cuando van a tomar la chicha fuerte. Según los ancianos, durante la media luna y la estrella al lado no se deben cortar la jagua porque el árbol se llena de gorgojo, además, el fruto no toma la pintura oscura. 

- **Euma Nebl:** Se conoce como el diseño de arco iris. Emplean las mujeres en la espalda cuando van a una ceremonia de encanto.
- **Deboro Nebl:** Conocido como el diseño del triángulo, se asemeja forma del techo de la casa. Lo utilizan los jóvenes, sea mujeres y hombres. Se usa en las fiestas cotidianas que se celebran en las comunidades.
- **Surra Nebl:** Diseño del gusano, que puede ser pintado en el brazo, en la espalda o en el ombligo. Se utiliza de manera cotidiana o en ceremonias especiales.

Pinturas que usa el Jaibana

- **Bakuru Klll Nebl:** El diseño de las cadenas u hongo de palo. El jaibana lo emplea cuando está curando a un enfermo.
- **Imama jλwa Nebl:** Diseño del rastro o huellas del Tigre. Es exclusivamente para el jaibana (médico espiritista) cuando está curando a su paciente.
- **Bakuru Nebl:** Diseño de los árboles. El diseño de las hojas y de los árboles son empleados por el jaibana en el proceso de cura del paciente enfermo. Es una fuerte imagen, porque representa la naturaleza que le rodea al jaibana. Es la naturaleza con quien tendrá contacto para ayudar al paciente. Estos diseños las acompañarán en todo el proceso de tratamiento, porque consideran que de las hojas y árboles vendrá la sanación y el castigo al espíritu maligno.



Conclusión

En efecto, el pueblo Emberá tiene una riqueza cultural enorme y conocimientos ancestrales que son muy poco conocidos en la sociedad. El kipara, va más allá de solo mostrar su uso, sino el significado y uso. Además de ser utilizada como belleza estética, para el pueblo Emberá el kipara tiene propiedades significativas como parte del cuidado de la piel y medicina corporal y espiritual. Es una fruta mágica, tiene una diversidad de funciones, dentro de su entorno como pueblo Emberá, tales como: salud, arte y bebida.

Entender el significado y la forma de elaborarlos y su uso se ha ido perdiendo poco a poco en el pensamiento y juventud Emberá, ya que se han ido muriendo los poseedores de conocimiento que son nuestros ancianos. Es claro, que hay mucho por hacer para mantener el interés de nuestros jóvenes, demostrar el valor, la importancia, en que no sólo es pintar sus cuerpos con Kipara; sino a valorar su identidad y cultura Emberá con lealtad y vitalidad.

La palabra “neba” se refiere a diseño, escritura, trazos en Embera Bedea (lengua embera).

Referencias Bibliográficas

- Caputo Jaffé, A. (2016). Sobre lenguajes corporales: una visión transversal del tratamiento simbólico del cuerpo en el mundo indígena en Venezuela. *Revista Española de Antropología Americana*, vol. 46, págs. 71-95.
- Galindo M. et al (2003). *Mitos y Leyendas de Colombia: Tradición Oral indígena y campesina*. Editores Círculo de Lectores, Colombia.
- Quintero, N. (2015). *Ensayo de Estética: La Pintura Corporal Indígena: Un Análisis Estético y Semiológico*. Universidad de los Andes.
- Taylor, A. (2008). *Arte y Mito en las Culturas Amazónicas*, en *Jornada: Arte y Mito en las Culturas Primitivas*. Barcelona, España.
- Ulloa, A. (1992). *Kipará: Dibujo y Pintura dos formas Emberá de representar el mundo*. Universidad Nacional de Colombia. https://www.researchgate.net/publication/311855890_Kipara_Dibujo_y_Pintura_dos_formas_embera_de_representar_el_mundo
- Viveiros de Castro, E. (2004). *Perspectivismo y multinaturalismo en la América indígena*. *Tierra Adentro: Territorio indígena y percepción del entorno*, Documento No. 39, Págs. 37 al 73.